



École des Voyageurs

*Située sur le territoire traditionnel des premières nations
Katzie, Kwantlen, Matsqui et Semiahmoo.
Nous en sommes reconnaissants.*

Directeur par intérim : M. François Bergeron
8736 - 216th Street, Langley, C.-B., V1M 2X9
604-881-0222 francois_bergeron@csf.bc.ca
voyageurs.csf.bc.ca

INFO-VOYAGEURS

*Lettre d'information de l'école des Voyageurs aux parents et aux tuteurs
Vendredi 9 février 2024*

Outils de traduction / www.DeepL.com/Translator

Dates importantes

- 09 février
 - Repas chaud (Golden Medal)
 - Assemblée des élèves / Mois de l'histoire des personnes noires au Canada
- 14 février
 - Activités de la St-Valentin
 - 2^e Rapport informel des acquis scolaires
- 15 février
 - Départ hâtif (13h45)
- 16 février
 - Journée pédagogique provinciale (pas d'école)
- 19 février
 - Jour de la famille (jour férié - pas d'école)
- 21 février
 - Rencontre « Tiens-moi la main, j'embarque »
- 22 février
 - Portes ouvertes de l'école des Voyageurs
- 23 février
 - Repas chaud (Subway)
- 28 février
 - Assemblée des élèves / Chandail rose
- 11 mars
 - Assemblée des élèves / Semaine de la francophonie
- 12 et 13 mars
 - Ateliers d'arts dramatiques avec La Seizième
- 13 mars

- 2^e Rapport formel des acquis scolaires
- 16 mars au 2 avril
 - Congé du printemps (pas d'école / reprise le 3 avril)

SITE WEB DE L'ÉCOLE

Nous sommes actuellement à faire la mise à jour du site web de l'école (<https://voyageurs.csf.bc.ca/>). Nous vous invitons à le consulter pour prendre connaissance des informations qui s'y trouvent spécialement en ce qui concerne le calendrier des événements.

We are currently updating the school website (<https://voyageurs.csf.bc.ca/>). We invite you to consult it for the latest information, especially the calendar of events.

<https://voyageurs.csf.bc.ca/notre-ecole/horaires/> (Horaire)

<https://voyageurs.csf.bc.ca/notre-ecole/personnel/> (Personnel de l'école)

<https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/evenements-de-l-ecole/> (Événements de l'école)

<https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/calendrier-scolaire/> (Calendrier scolaire)

SAINT-VALENTIN

Le 14 février 2024, nous aurons des activités de la Saint-Valentin à l'école durant la journée. L'APFL nous offre sous la supervision de M. Lorieau, une danse au gymnase. Vous avez aussi eu la possibilité de commander un chocolat chaud pour votre enfant dans le cadre de ces activités. Nous tenons toutefois à vous informer que nous limiterons la consommation des bonbons et des chocolats à l'école. Ne soyez donc pas surpris de voir les enfants revenir à la maison avec certaines friandises pour une consommation sous votre supervision. Bonne Saint-Valentin !

On February 14, 2024, we will have Valentine's Day activities at school. Under the supervision of Mr. Lorieau, the APFL is offering a dance in the gymnasium. You also had the opportunity to order a hot chocolate for your child as part of these activities. However, we would like to inform you that we will be limiting the consumption of candies and chocolates at school. So don't be surprised if your children come home with some treats to eat under your supervision. Happy Valentine's Day!

MESSAGE DE L'APFL (RAPPEL)

Nous vous invitons à prendre connaissance du message de l'APFL qui se trouve à la fin de l'Info-Voyageurs.

Sujets abordés : Soirée cinéma en famille et activités de la Saint-Valentin

We invite you to read the APFL message at the end of Info-Voyageurs.

Topics: Family movie night and Valentine's Day activities

ASSEMBLÉE DE L'ÉCOLE / MOIS DE L'HISTOIRE DES PERSONNES NOIRES AU CANADA

Le 9 février 2024, les élèves et les membres du personnel étaient rassemblés au gymnase pour une assemblée d'école. Le thème de notre assemblée : le mois de l'histoire des personnes noires au

Canada. Nous avons voulu mettre à l'honneur ce thème promu à travers tout le Canada. Avec la collaboration de la direction, des élèves et des membres du personnel, nous avons fait ressortir l'important de connaître et de reconnaître la contribution des personnes noires qui ont eu et qui ont encore un impact important dans le développement de notre société canadienne. Nous vous invitons à approcher vos enfants pour savoir ce qu'ils en ont retenu.

On February 9, 2024, students and staff gathered in the gymnasium for a school assembly. The theme of our assembly: Black History Month in Canada. We wanted to honor this theme, which is promoted across Canada. With the collaboration of the principal, students and staff, we emphasized the importance of knowing and recognizing the contribution of black people who have had and continue to have an important impact on the development of our Canadian society. We invite you to approach your children to find out what they have learned.



2^E RAPPORT INFORMEL DES ACQUIS SCOLAIRES / DÉPART HÂTIF

Nous souhaitons vous rappeler que le 14 février 2024, vous allez retrouver, dans le sac de votre enfant, le 2^e Rapport informel des acquis scolaires. Nous vous invitons à en prendre connaissance. Ce rapport est un portrait global du fonctionnement actuel de votre enfant dans la classe et à l'école. Ce rapport ne fait pas l'état des différentes matières abordées en classe. Cela viendra dans le Rapport formel qui est prévu pour le 13 mars 2024.

Nous souhaitons aussi vous rappeler que le 15 février est une journée de départ hâtif. Les élèves vont quitter l'école à 13h45 pour retourner à la maison (1 heure plus tôt qu'à l'habitude).

We'd like to remind you that on February 14, 2024, you'll find the 2nd Informal School Achievement Report in your child's bag. We invite you to read it. This report is an overview of your child's current functioning in the classroom and at school. This report does not cover the various subjects covered in class. This will come in the formal Report, which is due on March 13, 2024.

We would also like to remind you that February 15 is an early departure day. Students will leave school at 1:45 p.m. to return home (1 hour earlier than usual).

PORTES OUVERTES DE L'ÉCOLE DES VOYAGEURS

Le 22 février 2024, nous ferons des portes ouvertes à l'école des Voyageurs pour permettre aux familles qui souhaiteraient inscrire leurs enfants à notre école de venir la visiter. Les portes ouvertes se tiendront entre 18h et 20h. Nous vous invitons à transmettre l'information dans la communauté francophone et auprès de vos parents et amis pour faire connaître notre école, l'école publique francophone et le CSF. Le bouche-à-oreille est souvent la meilleure façon de rejoindre les gens.

On February 22, 2024, we'll be holding an open house at l'école des Voyageurs to give families interested in enrolling their children at our school a chance to visit. The open house will take place between 6pm and 8pm. We invite you to spread the word in the francophone community and among your friends and family, to help spread the word about our school, francophone public schools and the CSF. Word of mouth is often the best way to reach people.

INTENTIONS DE RETOUR / SONDAGE

Mme Joannie a fait parvenir un lien pour un sondage sur les intentions de retour. Il serait important que chaque famille prenne le temps de bien compléter ce sondage. Cela joue un rôle important dans l'organisation scolaire pour la prochaine année. La statistique que nous en tirons aide à faire un portrait de nos besoins (en classe, en personnel, etc.) pour la prochaine année scolaire. Il serait important que cela soit fait avant le 16 février 2024.

Nous ajoutons ici le lien pour ceux qui n'auraient pas rempli le sondage ou qui n'ont plus accès au lien :

<https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=HakSjZCWvkuv25vqESjH8yh5X2xEbI9Mj4I2u62CfDhUNTIJQ1NVWFpVNkRZNUQ1MlhJRvFWNDVBSi4u>

Ms. Joannie has sent a link to a survey on return intentions. It is important that each family take the time to complete this survey. It plays an important role in school organization for the coming year. The statistics we get from it help us to draw up a picture of our needs (in terms of classrooms, staff, etc.) for the next school year. It would be important for this to be done before February 16, 2024.

We've added the link here for those who didn't fill in the survey or who no longer have access to the link: (see above for the link)

REPAS CHAUDS DE L'APFL

Avis aux personnes intéressées : Les repas chauds de l'APFL se poursuivent. Vous avez toujours la possibilité d'en faire la commande via la page des repas chauds (<https://munchalunch.com/schools/voyageurs/>). Je profite de ce rappel pour remercier les parents bénévoles qui offrent temps et énergie pour le bon fonctionnement des repas. MERCI à vous !

The APFL's hot meals are continuing. You can still order them via the hot meals page (<https://munchalunch.com/schools/voyageurs/>). I'd like to take this opportunity to thank the parent volunteers who donate their time and energy to keep the meals running smoothly. THANK YOU!

SONDAGE SUR LES APPRENTISSAGES DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION (RAPPEL)

Nous souhaitons vous informer que plusieurs de nos élèves et membres de la communauté seront invités à remplir le *Student Learning Survey* administré en lien avec le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique. Si vous avez des questions, veuillez vous référer aux contacts et coordonnées mis à notre disposition par le Ministère.

The 2023/24 Student Learning Survey (SLS) for students in grades 4, 7, 10 and 12, as well as parents, staff and principals/vice-principals is now open and available until May 3, 2024. The student and staff surveys are available in English and French, and the parent survey is available in 18 languages. For information on administering the survey, refer to the SLS Administration Manual. For technical and administrative support, contact AWIS at 1-866-558-5339 or email support@awinfosys.com. For any questions about the survey, contact EDUC.ReportingUnit@gov.bc.ca

Prochaine communication / 23 février 2024



MESSAGES DE L'APFL



À venir / Coming Soon

9 février	Soirée Ciné en famille / Family Movie Night 18h00 (6PM) Gym, École des Voyageurs
14 février	Saint-Valentin : Activité et gâterie / Treat and activity Chocolat chaud (gratuit) offert par l'APFL <i>Hot Chocolate (free) offered by APFL</i> **Date limite pour commander / Ordering deadline: 12 février Une commande (sous la catégorie 'Fundrasiers sur Munchalunch') est obligatoire, même si c'est gratuit ! <i>Ordering (under 'Fundraisers' in Munchalunch) is required even if there is no charge!</i>

Munchalunch

Repas-Chauds / Hot Lunch



Groupe Facebook / Group



Association des Parents Francophones de Langley

ape.voyageurs@gmail.com

Contactez-vous si vous avez des questions ou des idées !

Let us know if you have any questions or ideas for us!



SOIRÉE CINÉ EN FAMILLE

Family movie night

9 FÉVRIER

18:00
6PM

Gym,
École des
Voyageurs



Venez nous rejoindre pour une soirée cinéma avec Trolls 3 (v. française) ! Cet événement est une collecte de fonds pour l'APFL, donc nous aurons des concessions disponibles à l'achat, comme du pop-corn, des bonbons, des boissons et plus encore. Ne manquez pas cette occasion de profiter d'un excellent film avec votre famille et vos amis, tout en soutenant une bonne cause.

Come and join us for a fun movie night featuring Trolls 3 (French Version)! This event is a fundraiser for APFL, so we will have concessions available for purchase, such as popcorn, candy, drinks and more. Don't miss this opportunity to enjoy a great movie with your family and friends, while supporting a good cause.

ENTRÉE GRATUITE | FREE ENTRY

VENTE DE CONCESSIONS SUR PLACE - CONCESSIONS FOR SALE

COMPTANT SEULEMENT - CASH ONLY

ape.voyageurs@gmail.com

Chocolat chaud

14 février

Payé
par
l'APFL



Option
sans produits
laitiers et
végétaliennes

● ● ● ● ● ● ● ●
Commandez en ligne
avant le 12 février

www.munchalunch.com/schools/voyageurs

Hot Chocolate

February 14

Paid by
the
APFL



Dairy-free
and vegan
options

Order online before
February 12

www.munchalunch.com/schools/voyageurs